

# LATE QUI SPLENDEAT

## Zu Horaz, Ars poetica 15

*Inceptis gravibus plerumque et magna professis  
purpureus, late qui splendeat, unus et alter  
adsuitur pannus, cum lucus et ara Dianae  
et properantis aquae per amoenos ambitus agros  
aut flumen Rhenum aut pluvius describitur arcus.*

(A. P. 14–8)

Horaz polemisiert gegen die *loci communes* (so Porphyrius), den „digressive style“, „the age-old epic device of ὑποτύπωση, *descriptio*“<sup>1</sup>, zunächst in „the great poetic genres“ (Brink zu 14, *gravibus*). Der Relativsatz – *late qui splendeat* – entspricht hier einem zusammengesetzten griechischen Adjektiv (das der lateinischen Sprache fremd ist), und zwar τηλαυγής (während die Verbindung von Adverb und Adjektiv in *carm.* 3,16,19 *late conspicuum ... verticem* dem gr. τηλεφαής entspricht). Auch das ganze Bild des „weithin glänzenden“ *segmentum*, (*purpureus*) *late qui splendeat ... pannus*, spiegelt eine griechische Wendung des erhabenen (epischen und dithyrambischen) Stils, τηλαυγές εἶμα oder φάρος, vgl. H. Hom. 32,8 (εἶματα ἑσσαμένη τηλαυγέα), Bakchylides 17,5 (τηλαυγεί γάρ ἐν φάρεϊ). In diesen Versen, in denen es immer noch um dichterische Einführungen (*inceptis, professis*) geht, könnte sich Horaz auch an eine berühmte programmatische Äußerung Pindars erinnern haben, *Ol.* 6,3–4 ἀρχομένου δ' ἔργου πρόσωπον / χρῆ θέμεν τηλαυγές, wo die Einführung einer Ode (d. h. einer poetisch erhabenen Komposition) dem „weithin glänzenden Gesicht“, d. h. Prospetto, eines Tempels verglichen wird<sup>2</sup>. Denselben metaphorischen Gebrauch des Adjektivs zeigt Dion. Hal. de Thuc. 30 p. 376,11 U.-R. καθαρὸς δὲ καὶ τηλαυγής ὁ νοῦς (in rhetorischem Sinn) oder Erot. Prooem. p. 3,14–16 Nachmanson ἐξαπλωθεῖσαι δὲ (sc. λέξεις) καὶ ἐπὶ τὸ τηλαυγέστερον ἀχθεῖσαι πολὺ παρέξονται φῶς πρὸς τὸ εὐκατάληπτον τῆς ἐν τῇ διανοίᾳ συνθέσεως.

Bari

Onofrio Vox

---

1) C. O. Brink, *Horace on Poetry*, II, Cambridge 1971, 94 f.

2) τηλαυγές mit πρόσωπον sonst auch H. Hom. 31,12 f., Lyr. ad. fr. 92,1,1 f.